



V2 ELETTRONICA SPA
Corso Principi di Piemonte, 63
12035 RACCONIGI (CN) ITALY
tel. +39 01 72 81 24 11
fax +39 01 72 84 050
info@v2elettronica.com
www.v2elettronica.com



**COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY QMSI
UNI EN ISO9001**



IL n.159
EDIZ. 08/04/04

BLITZ



I

ATTUATORE Elettromeccanico Irreversibile con Braccio Snodato per Cancelli a Battente. Istruzioni d'uso e Installazione

GB

IRREVERSIBLE ELECTROMECHANICAL ACTUATOR EQUIPPED WITH AN ARTICULATED ARM FOR HINGED GATES.

F

OPERATEUR ELECTROMECHANIQUE IRREVERSIBLE AVEC BRAS ARTICULE POUR PORTAILS A BATTANT

D

ELEKTROMECHANISCHER IRREVERSIBLER STELLANTRIEB MIT GELENKARM FÜR FLÜGELTÖRE

E

ACTUADOR ELECTROMECHANICO IRREVERSIBLE CON BRAZO ARTICULADO PARA CANCELAS BATIENTES.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Per chiarimenti tecnici o problemi di installazione la V2 ELETTRONICA dispone di un servizio di assistenza clienti attivo durante le ore di ufficio TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.

⚠ Leggere attentamente il seguente manuale di istruzioni prima di procedere con l'installazione.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

L'AUTOMAZIONE DEVE ESSERE REALIZZATA IN CONFORMITÀ VIGENTI NORMATIVE EUROPEE:

- EN 60204-1** (Sicurezza del macchinario, equipaggiamento elettrico delle macchine, parte 1: regole generali).
- EN 12445** (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, metodi di prova).
- EN 12453** (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, requisiti).

- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN 60335-1).
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55 o superiore.
- L'installazione richiede competenze in campo elettrico e meccanico; deve essere eseguita solamente da personale qualificato in grado di rilasciare la dichiarazione di conformità di tipo A sull'installazione completa (Direttiva macchine 98/37/EEC, allegato IIA).
- E' obbligo attenersi alle seguenti norme per chiusure veicolari automatizzate: EN 12453, EN 12445, EN 12978 ed alle eventuali prescrizioni nazionali.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.
- La regolazione della forza di spinta dell'anta deve essere misurata con apposito strumento e regolata in accordo ai valori massimi ammessi dalla normativa EN 12453.
- Consigliamo di utilizzare un pulsante di emergenza da installare nei pressi dell'automazione (collegato all'ingresso STOP della scheda di comando) in modo che sia possibile l'arresto immediato del cancello in caso di pericolo.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

V2 ELETTRONICA SPA dichiara che gli attuatori della serie BLITZ sono conformi ai requisiti essenziali fissati dalle seguenti Direttive:

- 73/23/EEC sicurezza elettrica
93/68/EEC compatibilità elettromagnetica
98/37/EEC direttiva macchine

Nota: Dichiara che non è consentito mettere in servizio i dispositivi sopra elencati fino a che la macchina (cancello automatizzato) sia stata identificata, marchiata CE e ne sia stata emessa la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392/EEC e successive modifiche.

Il responsabile della messa in servizio deve fornire i seguenti documenti:

- Fascicolo tecnico
- Dichiarazione di conformità
- Marchatura CE
- Verbale di collaudo
- Registro della manutenzione
- Manuale di istruzioni ed avvertenze

Racconigi il 21 / 11 / 2002
Rappresentante legale V2 ELETTRONICA SPA
A. Livio Costamagna

IMPORTANT REMARKS

For any installation problems please contact V2 ELETTRONICA TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.

⚠ Please read this instruction manual very carefully before installing and programming your control unit.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.

AUTOMATION MUST BE IMPLEMENTED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN REGULATIONS IN FORCE:

- EN 60204-1** (Machinery safety electrical equipment of machines, part 1: general rules)
- EN 12445** (Safe use of automated locking devices, test methods)
- EN 12453** (Safe use of automated locking devices, requirements)

- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply. The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- To connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the IP55 insulation level.
- Installation requires mechanical and electrical skills, therefore it shall be carried out by qualified personnel only, who can issue the Compliance Certificate concerning the whole installation (Machine Directive 98/37/EEC, Annex IIA).
- The automated vehicular gates shall comply with the following rules: EN 12453, EN 12445, EN 12978 as well as any local rule in force.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.
- The door thrust force adjustment shall be measured by means of a proper tool and adjusted according to the max. limits, which EN 12453 allows.
- We recommend to make use of an emergency button, to be installed by the automation (connected to the control unit STOP input) so that the gate may be immediately stopped in case of danger.

DECLARATION OF CONFORMITY

V2 ELETTRONICA SPA declares that the series of BLITZ actuators are in conformity with the provisions of the following EC directives:

- 73/23/EEC electrical safety
93/68/EEC electromagnetic compatibility
98/37/EEC machine directive

Note: Declares that the above mentioned devices may not be operated until the machine (automated gate) is identified, CE-labeled, and declared to be compliant to the specifications of Directive 89/392/EEC and following modifications.

The person in charge for the machine start-up must provide the following records:

- Technical specification paper
- Declaration of conformity
- CE-labeling
- Testing record
- Maintenance record
- Operation manual and directions

Racconigi 21 / 11 / 2002
V2 ELETTRONICA SPA legal representative
A. Livio Costamagna

CONSEILS IMPORTANTS

Pour tout précision technique ou problème d'installation V2 ELETTRONICA dispose d'un service d'assistance clients actif pendant les horaires de bureau TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation improprie ou à une mauvaise installation.

⚠ Avant de procéder avec l'installation et la programmation, lire attentivement les notices.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Tous opérations de maintenance ou programmation doivent être faites à travers de techniciens qualifiés.

L'AUTOMATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIFS NORMATIFS EUROPÉENS EN VIGUEUR:

- EN 60204-1** (Sécurité de la machinerie. Équipement électriques machines, partie 1: règles générales).
- EN 12445** (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, méthodes d'essai).
- EN 12453** (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, conditions requises).

- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure onnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- Pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccords possédant le IP55 niveau de protection.
- L'installation requiert des compétences en matière d'électricité et mécaniques; doit être faite exclusivement par techniciens qualifiés en mesure de délivrer l'attestation de conformité pour l'installation (Directive 98/37/EEC, - IIA).
- Il est obligatoire se conformer aux normes suivantes pour fermetures véhiculaires automatisées: EN 12453, EN 12445, EN 12978 et à toutes éventuelles prescriptions nationales.

- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être fait à règles de l'art.
- La régulation de la force de poussée du vantail doit être mesurée avec outil spécial et réglée selon les valeurs maxi admises par la norme EN 12453.
- Nous conseillons d'utiliser un poussoir d'urgence à installer près de l'automatisme (branché à l'entrée STOP de l'armoire de commande de façon qui soit possible l'arrêt immédiat du portail en cas de danger.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

V2 ELETTRONICA SPA déclare que les opérateurs de la série BLITZ sont conformes aux qualités requises par les Directives:

73/23/EEC	sécurité électrique
93/68/EEC	compatibilité électromagnétique
98/37/EEC	directive machines

Nota: Déclare que n'est pas permis mettre en service les dispositifs indiqués ci-dessous jusqu'à quand la machine (portail automatisé) soit été identifiée, marqué CE et on aie émise la conformité aux conditions de la Directive 89/392/EEC et ses modifications.

Le responsable de la mise en service doit fournir les papiers suivants:

- Dossier technique
- Déclaration de conformité
- Marque CE
- Verbal de vérification
- Registre de l'entretien
- Notices de montages et avertissements

Racconigi le 21 / 11 / 2002

Le représentant dument habilité V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna

D

WICHTIGE HINWEISE

Für technische Erläuterungen oder Installationsprobleme verfügt die Firma V2 ELETTRONICA über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer (+39) 01 72 81 24 11 erreicht werden kann.

Die Firma V2 ELETTRONICA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

Um die Steuerung fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automaten von Toren.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:

EN 60204 -1 (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)

EN 12445 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore rüfverfahren)

EN 12453 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)

- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherheitsgrad IP55 entsprechen.
- Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 98/37/EEC, Anlage IIA).
- Für automatisch betriebene Rolll Tore ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch: EN 12453, EN 12445, EN 12978 und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
- Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
- Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an ein Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

V2 ELETTRONICA SPA erklärt daß die Antriebe der Serie BLITZ den folgenden Richtlinien entsprechen:

73/23/EEC	Sicherheit Elektrik
93/68/EEC	Elektromagnetische Kompatibilität
98/37/EEC	Maschinenrichtlinie

Anmerkung: Legt fest, dass die oben aufgeführten Vorrichtungen erst in Betrieb genommen werden dürfen, nachdem die Anlage (Automatiktör) identifiziert und CE-gekennzeichnet, bzw. die Konformität mit den Anforderungen der Richtlinie 89/392/EWG einschl. nachfolgender Änderungen erklärt wurde.

Der Verantwortliche der Inbetriebnahme muss folgende Dokumentation vorlegen:

- Technisches Datenheft
- Konformitätserklärung
- CE-Zertifizierung
- Prüfprotokoll
- Wartungsheft
- Benutzerhandbuch und Gebrauchshinweise

Racconigi, den 21.11.2002

Der Rechtsvertreter der V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna

E

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Por cualquier problema técnico ponerse en contacto con el servicio asistencia V2 ELETTRONICA TEL. (+39) 01 72 81 24 11

La V2 ELETTRONICA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de danos a personas o cosas debidos a un uso improprio o a una instalación errónea.



Antes de proceder en las instalación y la programación es aconsejable leer bien las instrucciones.

- Dicho manual es destinado exclusivamente a técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquiera operación de manutención y programación tendrá que ser hecha para técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.

LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA EN CONFORMIDAD A LAS VIGENTES NORMATIVAS EUROPEAS:

EN 60204-1 (Seguridad de la maquinaria. Equipamiento eléctrico de las maquinas, partes 1: reglas generales).

EN 12445 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, metodos de prueba)

EN 12453 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos)

- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento onnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de al menos 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- La instalación requiere competencias en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada únicamente por personal cualificado en grado de expedir la declaración de conformidad en la instalación (Directiva máquinas 98/37/EEC, anexo IIA).
- Es obligatorio atenerse a las siguientes normas para cierres automatizados con paso de vehículos: EN 12453, EN 12445, EN 12978 y a las eventuales prescripciones nacionales.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.
- La regulación de la fuerza de empuje de la hoja debe medirse con un instrumento adecuado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa EN 12453.
- Aconsejamos utilizar un pulsador de emergencia e instalarlo en proximidad a la automatización (conectado a la entrada STOP de la placa de comando) de modo que sea posible el paro inmediato de la puerta en caso de peligro.

DECLARACIONES DE CONFORMIDAD

V2 ELETTRONICA SPA declara que los actuadores de la serie BLITZ son conformes con los requisitos esenciales fijados por las Directivas:

73/23/EEC	Seguridad eléctrica
93/68/EEC	Compatibilidad electromagnética
98/37/EEC	directiva máquinas

Nota: Se declara que no está permitido poner en marcha los dispositivos que se detallan arriba hasta que la máquina (puerta automatizada) haya sido identificada, sellada CE y haya sido emitida la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392/EEC y posteriores modificaciones.

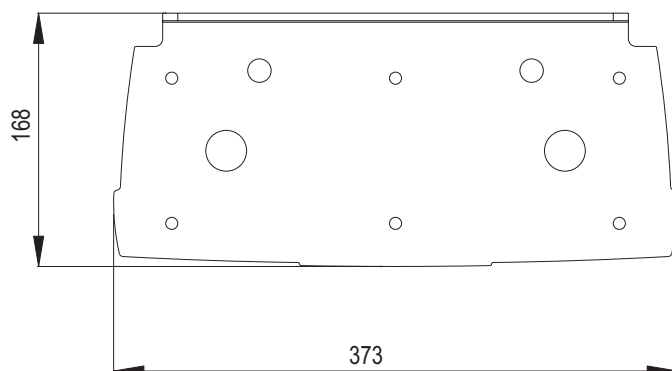
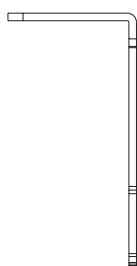
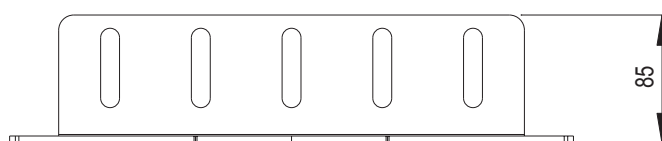
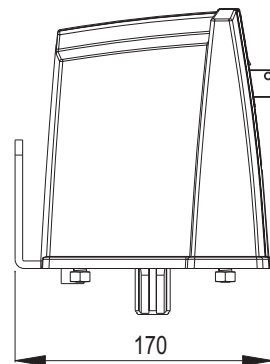
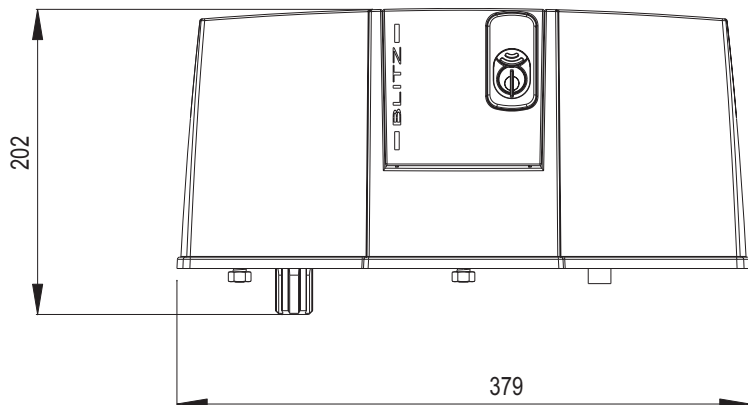
El responsable de la puesta en funcionamiento tiene que entregar la siguiente documentación:

- Manual técnico
- Declaración de conformidad
- Sellado CE
- Informe de comprobación final
- Registro de mantenimiento
- Manual de instrucciones y advertencias

Racconigi il 21 / 11 / 2002

Rappresentante legale V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna



I	GB	F	D	E		BLITZ-24V	BLITZ-230V
Lunghezza max anta	Max. leaf length	Longuer maxi du battant	Max. Torflügelweite	Longitud máx. hoja	m	3 x 500 Kg 2,5 x 600 Kg 2 x 800 Kg	3 x 500 Kg 2,5 x 600 Kg 2 x 800 Kg
Alimentazione	Power supply	Alimentation	Versorgung	Alimentacion	Vac / Hz	24 Vdc	230 / 50
Assorbimento a vuoto	Idling current	Absorption à vide	Stromaufnahme ohne Belastung	Absorción en vacío	A	0,5	2
Assorbimento max	Full load current	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Absorción con carga	A	-	3,2
Potenza nominale	Rated power	Puissance nominal	Nominalleistung	Potencia nominal	W	45	280
Condensatore	Capacitor	Condensateur	Kondensator	Condensator	µF	-	8
Velocità	Speed	Vitesse	Geschwindigkeit	Velocidad	Rpm	1,6	1,6
Coppia	Torque	Couple	Drehmoment	Par	N/m	320	400
Temperatura d'esercizio	Working temperature	Température de service	Betriebstemperatur	Temperatura de servicio	°C	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Termoprotezione	Thermal protection	Protection thermique	Wärmeschutz	Termoprotección	°C	140	140
Ciclo di lavoro	Working cycle	Cycle de travail	Arbeitszyklus	Ciclo de trabajo	%	80	20
Peso motore	Motor weight	Poids moteur	Motorgewicht	Peso del motor	Kg	14,6	14,6

I

OPERAZIONI PRELIMINARI

L'automatismo è stato studiato per adattarsi ad un cancello di 6 metri massimi. Può essere utilizzato su cancelli leggeri, pesanti, in legno, in metallo, PVC o alluminio; la spinta degli operatori permette una reale efficacia e un buon funzionamento nel tempo. Prima di procedere con l'installazione è fondamentale assicurarsi che il vostro cancello si apra e si chiuda liberamente e verificare scrupolosamente i seguenti punti:

- cardini e perni in ottimo stato e opportunamente ingrassati
- nessun ostacolo deve impedire il movimento
- nessun attrito con il suolo e tra le ante (dilatazione meccanica da 7 a 8 mm minimi)
- il vostro cancello deve essere equipaggiato di fermo centrale (1) e laterali (2): questi sono indispensabili per un buon funzionamento del sistema.

GB

PRELIMINARY OPERATIONS

Such automation has been planned for a max. 6 m. gate; it can operate on light, heavy, wooden, metal, PVC as well as aluminum gates. Its operators' thrust allows a good performance and a long lasting operation as well.

Before installing your automation, be sure that your gate correctly opens and closes, as well as carefully check as follows:

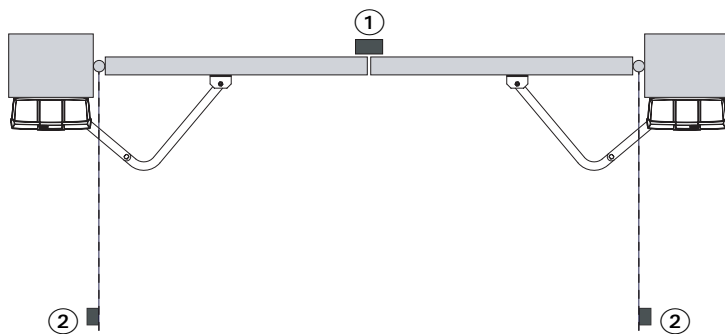
- Pintles and pivots shall be in good order and properly lubricated
- Nothing shall block the movement
- No friction with earth and between the doors shall exist (mechanical expansion from 7 to 8 mm min.)
- Your gate shall be equipped with central (1) and side (2) stops, which are fundamental for the good system operation.

F

OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

L'automatisme à été étudié pour s'adapter à un portail de 6 mètres maximum. Il peut être utilisé sur des portails légers, lourds, en bois, en métal, en PVC ou en aluminium; la poussée des actionneurs permet une réelle efficacité et un bon fonctionnement dans la durée. Avant de procéder à l'installation il est fondamental de s'assurer que votre portail s'ouvre et se referme sans problèmes et de vérifier scrupuleusement les points suivants:

- gonds et tourillons en très bon état et graissés de manière opportune
- aucune entrave ne doit empêcher le mouvement
- aucun frottement contre le sol et entre les volets (dilatation mécanique de 7 à 8 mm minimum)
- votre portail doit être équipé d'arrêts central (1) et latéraux (2): ceux-ci sont indispensables pour un bon fonctionnement du système.



D

VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Die Automatik wurde für die Anpassung an Tore von maximal 6 Metern entwickelt. Sie kann für leichte und schwere Tore, sowie für solche aus Holz Metall, PVC oder Aluminium verwendet werden. Die Schubkraft der Operatoren gewährleistet Effizienz und Zeitbeständigkeit.

Vor der Installation muss sichergestellt werden, dass sich das Tor hindernisfrei öffnen und schließen lässt, ferner ist es auf folgende Voraussetzungen zu prüfen:

- Angeln und Stifte müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und hinreichend geschmiert sein
- kein Hindernis darf die Bewegung beeinträchtigen
- es darf keine Reibung zwischen den Torflügeln und dem Grund bestehen (mechanische Ausdehnung mindestens 7-8 mm)
- Ihr Tor muss mit zentralen (1) und seitlichen (2) Stoppern ausgerüstet sein: Diese sind für die korrekte Funktion des Systems unentbehrlich.

E

OPERACIONES PRELIMINARES

El automatismo ha sido estudiado para adaptarse a una cancela de 6 metros máximo. Puede ser utilizado para cancelas ligeras, pesadas, de madera, de metal, PVC o aluminio; el empuje de los operadores permite una eficacia real y un buen funcionamiento en el tiempo.

Antes de proceder con la instalación, es fundamental asegurarse de que vuestra cancela abra y cierre libremente y verificar los siguientes puntos:

- bisagras y pernios en estado óptimo y oportunamente lubricados
- ningún obstáculo debe impedir el movimiento
- ningún roce entre el suelo y las hojas (dilatación mecánica de 7 a 8 mm mín.)
- su cancela ha de estar equipada de topes centrales (1) y laterales (2): estos son indispensables para un buen funcionamiento del sistema.

I

MISURE DI INSTALLAZIONE

Per effettuare una corretta installazione degli operatori e garantire un funzionamento ottimale dell'automazione è necessario rispettare le misure riportate in tabella. Eventualmente modificare la struttura del cancello in modo da adattarlo ad uno dei casi riportati nella tabella.

GB

INSTALLATION

To carry out a proper installation of the operator parts as well as to ensure the best automation performance, the measurement levels shown in the following table shall be complied with. Change the gate structure to adapt it to one of the cases in the table, if necessary.

F

MESURES D'INSTALLATION

Pour effectuer une bonne installation des actionneurs et garantir un fonctionnement optimal de l'automatisation il est nécessaire de respecter les niveaux de mesure reproduits dans le tableau ci-dessous. Modifier le cas échéant la structure du portail de manière à l'adapter à l'un des cas de figure énoncés dans le tableau.

D

INSTALLATION

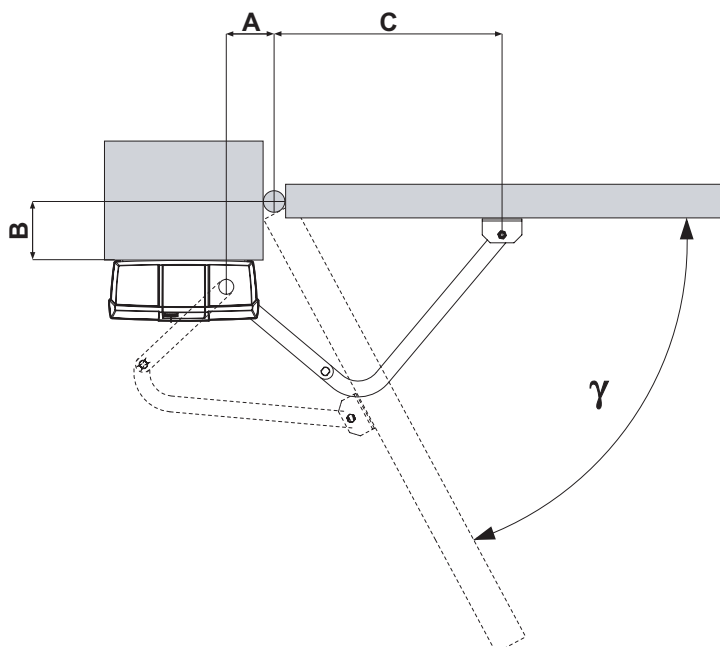
Um eine korrekte Installation der Operatoren zu gewährleisten und ein optimales Funktionieren der Automatik zu garantieren, müssen die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Höhenangaben genau beachtet werden.

Es könnte sich eventuell als notwendig erweisen, die Torstruktur zu verändern, um sie an eine der hier aufgeführten Konstellationen anzupassen.

E

MEDIDAS DE INSTALACION

Para efectuar una correcta instalación de los operadores y garantizar un funcionamiento óptimo de la automatización, es necesario respetar las cotas de medición de la tabla. Eventualmente, modificar la estructura de la puerta, de forma que se adapte a uno de los casos de la tabla de abajo.



γ	A	B	C
90°	130	100 ÷ 250	600
	160 ÷ 200	100 ÷ 350	600
100°	160 ÷ 200	100 ÷ 150	600
	200	100	650
	130 ÷ 160	100	700
105°	200	100	600

FISSAGGIO DEGLI ATTUATORI

Dopo aver riportato sui pilastri le misure scelte nella tabella della pagina precedente, procedere con le seguenti operazioni, tenendo come riferimento figura 1:

- Fissare la piastra di ancoraggio **A** al pilastro utilizzando le viti e tasselli adeguati.
- Inserire il motoriduttore nella piastra di ancoraggio e fissarlo utilizzando le viti **B**, le rondelle **C** e dadi **D** in dotazione (l'albero di rotazione deve essere rivolto verso il basso).
- Assemblare il braccio snodato e la staffa anteriore come da figura.
- Innestare il braccio snodato nell'albero di rotazione e serrare la vite **E**.
- Sbloccare il motoriduttore (vedi paragrafo SBLOCCO DI EMERGENZA).
- Riportare sull'anta i punti di fissaggio della staffa anteriore rispettando le quote precedentemente definite.
- Separare la staffa anteriore **F** dal braccio snodato.
- Fissare la staffa sull'anta utilizzando delle viti, o se la struttura e i materiali lo permettono, saldare direttamente la staffa.
- Unire la staffa **F** al braccio snodato.
- Provare più volte ad aprire e chiudere manualmente le ante controllando che non ci siano attriti indesiderati.
- Procedere con i COLLEGAMENTI ELETTRICI e la REGOLAZIONE DEI FINECORSI.
- Inserire il coperchio **G**, il tappo **H**, la maniglia di sblocco **I** e fissare le due viti.

⚠ ATTENZIONE: Per l'attuatore SINISTRO ripetere le operazioni sopra descritte dopo aver posizionato il motore come da figura 2.

ACTUATOR FASTENING

As soon as the measures selected from the table, which is on the previous page, have been marked on piers, proceed with the following operations, considering figure 1 as a reference:

- Fasten the anchor plate **A** to the pier by making use of proper screws and blocks.
- Enter the ratiomotor into the anchor plate and fasten it by means of screws **B**, washers **C** and nuts **D** supplied (the shaft must be turned downwards).
- Assembly the articulated arm and the relevant bracket as shown in the figure.
- Fit the articulated arm into the shaft and fasten the screw **E**.
- Release the ratiomotor (see paragraph EMERGENCY LOCK RELEASE).
- Mark the front bracket fastening points on the door according to the previous established levels.
- Separate the front bracket **F** from the articulated arm.
- Fasten the bracket on the door by means of screws or directly weld it in case the material it is made of allows it.
- Link the clamp **F** to the pivoted arm.
- Make several manual attempts in order to open and close the doors by checking that no unwanted friction occurs.
- Proceed with ELECTRICAL CONNECTIONS and ADJUSTMENT OF STOP ENDS.
- Insert the cap **G**, the plug **H**, the unclamping handle **I** and fix the two screws.

⚠ WARNING: For the left actuator install the motor as shown in fig.2 and repeat the above operations.

FIXATION DES OPERATEURS

Après avoir tracé sur les piliers les cotes choisies dans le tableau de la page précédente, faire les opérations suivantes en tenant comme référence la fig. 1 :

- Fixer la plaque support **A** au pilier utilisant les vises et les boulons adéquats.
- Insérer le motoréducteur dans la plaque supporte et le fixer en utilisant les vises **B**, les rondelles **C** et les écrou **D** en dotations (l'arbre de rotation doit être tourné en bas).
- Assembler le bras coudé au bras droit selon figure.
- Enclancher le bras coudé dans l'arbre de rotation et serrer la vis **E**.
- Débrayer le motoréducteur (selon paragraphe DEBRAYAGE D'URGENCE)
- Tracer sur le vantail les points de fixation de l'étrier antérieur en respectant les cotes définies en avances.
- Séparer l'étrier antérieur **F** du bras coudé.
- Fixer l'étrier sur le vantail en utilisant vises, ou si la structure et les matériaux le permettent souder directement l'étrier.
- Joindre l'étrière **F** au bras articulé.
- Essayer plusieurs fois d'ouvrir et fermer de façon manuelle les vantail, en vérifiant que il n'y aient pas des frottements.
- Procéder avec les BRANCHEMENTS ELECTRIQUES et la REGULATION DES FIN COURSE
- Insérer le couvercle **G**, le bondon **H**, le poignée de déblocage **I** et fixer les deux vises.

⚠ ATTENTION: Pour l'opérateur gauche refaire les opérations su-décrites après avoir positionné le moteur selon la figure 2.

BEFESTIGUNG DER STELLANTRIEBE

Nach dem Markieren an den Säulen der in der Tabelle der vorangehenden Seite gewählten Maße unter Berücksichtigung von Abb. 1 wie folgt vorgehen:

- Verankerungsplatte **A** am Pfeiler unter Verwendung der passenden Schrauben und Dübel befestigen.
- Den Getriebemotor in die Verankerungsplatte einsetzen und diesen unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben **B**, der Unterlegscheiben **C** und der Muttern **D** befestigen (Die Drehwelle muss nach unten gerichtet sein).
- Den Gelenkarm und den vorderen Bügel wie in der Abb. zusammenbauen.
- Den Gelenkarm in die Drehwelle einsetzen und die Schrauben **E** festziehen.
- Den Getriebemotor entsperren (siehe Paragraph ENTSPERREN IM NOTFALL).
- Die Befestigungspunkte des vorderen Bügels an den Torflügel ansetzen und die vorher festgelegten Höhen berücksichtigen.
- Den vorderen Bügel **F** vom Gelenkarm trennen.
- Den Bügel am Torflügel mit Schrauben befestigen, oder, wenn die Struktur und die Materialien es erlauben, besagten Bügel direkt anschweißen.
- Verbinden Sie den Bügel **F** zum Gelenkarm.
- Mehrmals manuell versuchen, die Torflügel zu öffnen und zu schließen und sicherstellen, dass keine unerwünschten Reibungen vorhanden sind.
- Machen Sie die ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN und EINSTELLUNG DER ENDANASCHLÄGE.
- Fügen Sie den Deckel **G**, den Verschluss **H** und den Freigabegriff **I** ein und befestigen Sie die zwei Schrauben.

⚠ ACHTUNG: Für den linken Stellantrieb wie oben beschrieben vorgehen, nachdem der Motor gemäß Abb. 2 positioniert wurden.

MONTAJE DE LOS OPERADORES

Después de haber trazado en los postes las medidas elegidas en la tabla de la página precedente, proceder con las siguientes operaciones:

- Fijar la placa de anclaje **A** al poste utilizando los tornillos y tacos adecuados.
- Introducir el motorreductor en la placa de anclaje y fijarlo utilizando los tornillos **B**, las arandelas **C** y las tuercas **D** en dotación (el eje de rotación tiene que estar hacia abajo).
- Montar el brazo articulado y el soporte anterior como en la figura.
- Introducir el brazo articulado en el eje de rotación y apretar el tornillo **E**.
- Desbloquear el motorreductor (ver párrafo DESBLOQUEO DE EMERGENCIA).
- Marcar en la hoja los puntos de fijación del soporte anterior respetando las cuotas anteriormente definidas.
- Separar el soporte anterior **F** del brazo articulado.
- Fijar el soporte a la hoja utilizando unos tornillos, o si la estructura y los materiales lo permiten, soldar directamente el soporte.
- Juntar l'abrazadera **F** al brazo articulado.
- Probar más veces a abrir y cerrar manualmente las hojas controlando que no hayan roces indeseados.
- Proceder con las CONEXIONES ELÉCTRICAS y la REGULACION DE LOS FINALES DE CARRERA.
- Insertar la tapa **G**, el tapón **H**, el tirador de desbloqueo **I** y fijar los dos tornillos.

⚠ CUIDADO: Para el actuador izquierdo repetir las operaciones descritas arriba después de haber posicionado el motor como en la figura 2.

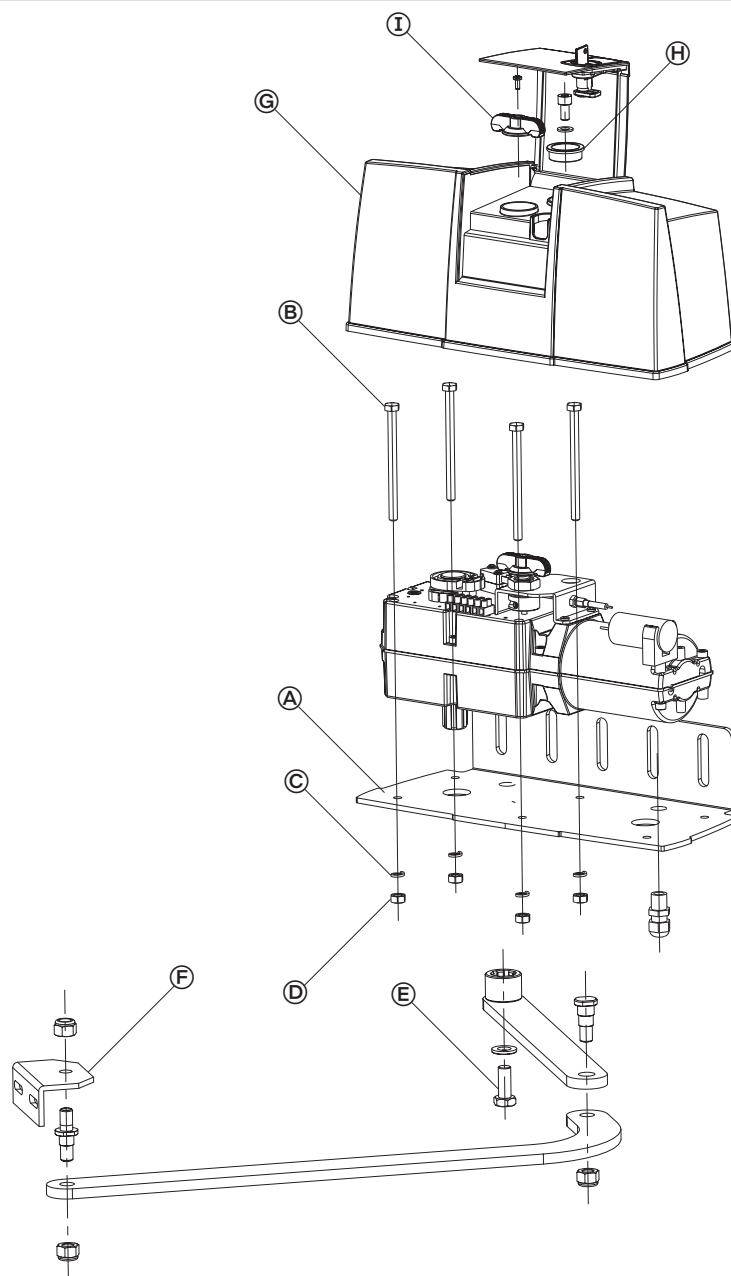


Fig. 1

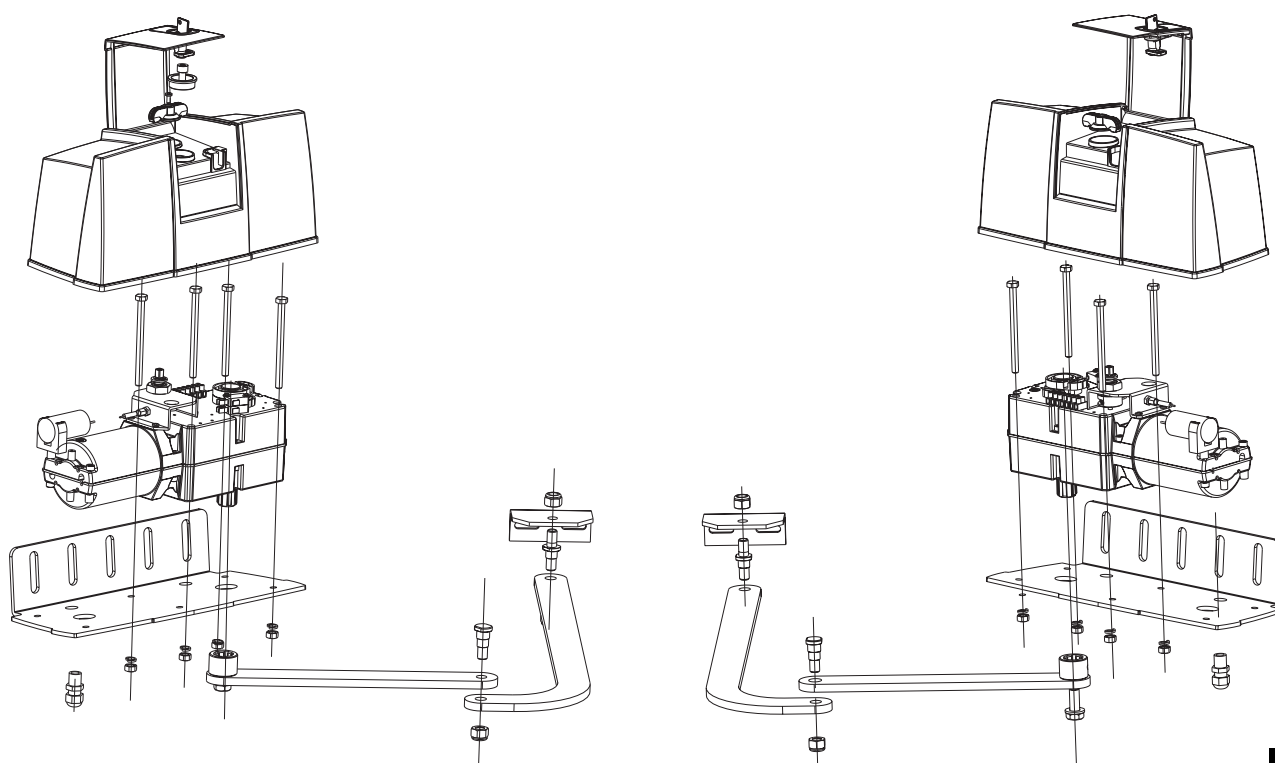


Fig. 2

COLLEGAMENTI ELETTRICI

BLIZ-230V

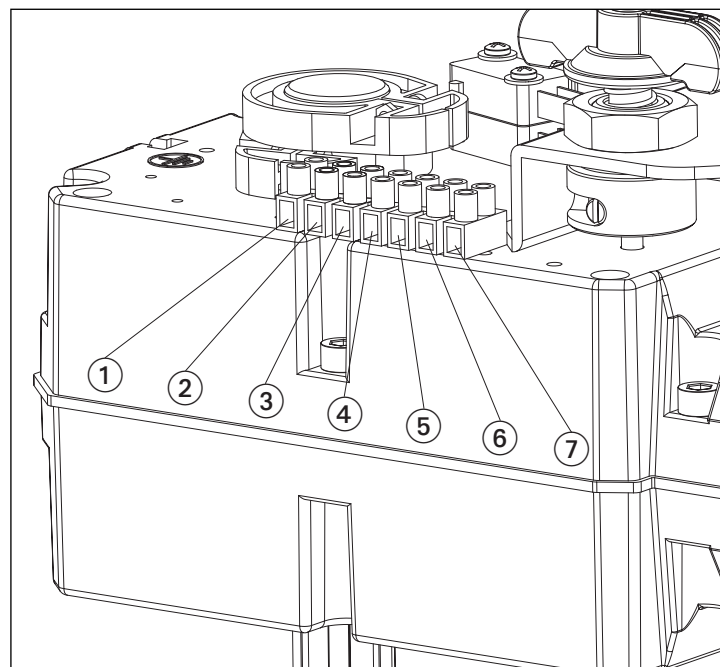
Rif.	MOTORE sinistro (SX)	MOTORE destro (DX)
①	NON UTILIZZATO	NON UTILIZZATO
②	APERTURA	CHIUSURA
③	CHIUSURA	APERTURA
④	COMUNE	COMUNE
⑤ - ⑥	MOTORE	MOTORE
⑦	GND	GND



ATTENZIONE: Collegare sempre il cavo di terra come previsto dalle normative vigenti (EN 60335-1, EN 60204-1).

BLIZ-24V

Rif.	MOTORE sinistro (SX)	MOTORE destro (DX)
①	NON UTILIZZATO	NON UTILIZZATO
② - ③ - ④	MOTORE	MOTORE
⑤	APERTURA	CHIUSURA
⑥	CHIUSURA	APERTURA



ELECTRICAL CONNECTIONS

BLIZ-230V

Ref.	Left MOTOR (SX)	Right MOTOR (DX)
①	NOT USED	NOT USED
②	OPENING	CLOSING
③	CLOSING	OPENING
④	COMMON	COMMON
⑤ - ⑥	MOTOR	MOTOR
⑦	GND	GND



WARNING: always remember to connect the earth according to current standards (EN 60335-1, EN 60204-1).

BLIZ-24V

Ref.	Left MOTOR (SX)	Right MOTOR (DX)
①	NOT USED	NOT USED
② - ③ - ④	MOTOR	MOTOR
⑤	APERTURA	CLOSING
⑥	CLOSING	APERTURA

ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

BLIZ-230V

Rif.	ANTRIEB links (SX)	ANTRIEB rechts (DX)
①	NICHT VERWENDET	NICHT VERWENDET
②	ÖFFNUNG	SCHLIEßEN
③	SCHLIEßEN	ÖFFNUNG
④	GEMEINSAM	GEMEINSAM
⑤ - ⑥	ANTRIEB	ANTRIEB
⑦	GND	GND



ACHTUNG: bitte verbinden Sie immer das Erdungskabel, gemäß den geltenden Bestimmungen (EN 60335-1, EN 60204-1).

BLIZ-24V

Rif.	ANTRIEB links (SX)	ANTRIEB rechts (DX)
①	NICHT VERWENDET	NICHT VERWENDET
② - ③ - ④	ANTRIEB	ANTRIEB
⑤	ÖFFNUNG	SCHLIEßEN
⑥	SCHLIEßEN	ÖFFNUNG

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

BLIZ-230V

Rif.	MOTEUR gauche (SX)	MOTEUR droite (DX)
①	PAS UTILISES	PAS UTILISES
②	OUVERTURE	FERMETURE
③	FERMETURE	OUVERTURE
④	COMMUN	COMMUN
⑤ - ⑥	MOTEUR	MOTEUR
⑦	GND	GND



ATTENTION: Brancher impérativement le câble de terre selon les Normes en vigueur (EN 60335-1, EN 60204-1).

BLIZ-24V

Rif.	MOTEUR gauche (SX)	MOTEUR droite (DX)
①	PAS UTILISES	PAS UTILISES
② - ③ - ④	MOTEUR	MOTEUR
⑤	OUVERTURE	FERMETURE
⑥	FERMETURE	OUVERTURE

CONEXIONES ELÉCTRICAS

BLIZ-230V

Rif.	MOTOR izquierdo (SX)	MOTOR derecho (DX)
①	NO UTILIZADO	NO UTILIZADO
②	APERTURA	CIERRE
③	CIERRE	APERTURA
④	COMUNE	COMUNE
⑤ - ⑥	MOTOR	MOTOR
⑦	GND	GND



ATENCION: Conectar siempre el cable de tierra según las Normativas vigentes (EN 60335-1, EN 60204-1).

BLIZ-24V

Rif.	MOTOR izquierdo (SX)	MOTOR derecho (DX)
①	NO UTILIZADO	NO UTILIZADO
② - ③ - ④	MOTOR	MOTOR
⑤	APERTURA	CIERRE
⑥	CIERRE	APERTURA

I**SBLOCCO DI EMERGENZA**

In caso di mancanza di corrente elettrica, il cancello può essere sbloccato meccanicamente agendo sul motore. Inserire la chiave in dotazione e compiere 1/2 giro. Aprire lo sportello e ruotare la leva di sblocco in posizione 2. Per ripristinare l'automazione è sufficiente ruotare nuovamente la leva di sblocco nella posizione iniziale 1, chiudere lo sportello, girare la chiave e chiudere la protezione plastica.

GB**EMERGENCY RELEASE**

In case of a blackout, the gate can be operated directly from the motor. Insert the key supplied in the lock, perform 1/2 of a turn. Open the door and turn the release lever to position 2. Turn again the release lever to position 1, close the door, turn the key and then close the plastic guard in order to restore the automation.

F**MANOEUVRE DE SECOURS**

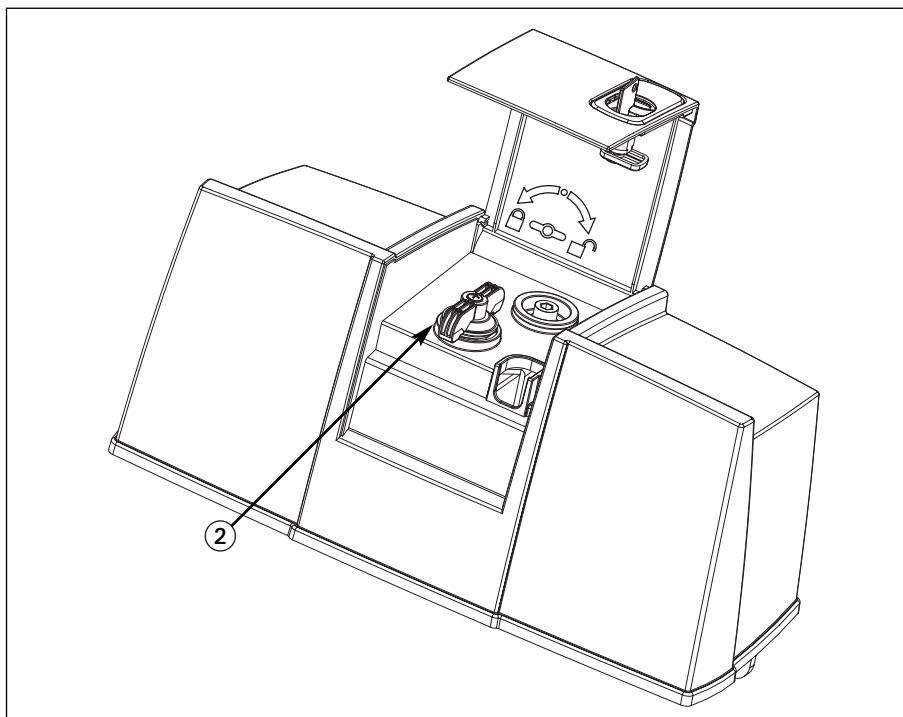
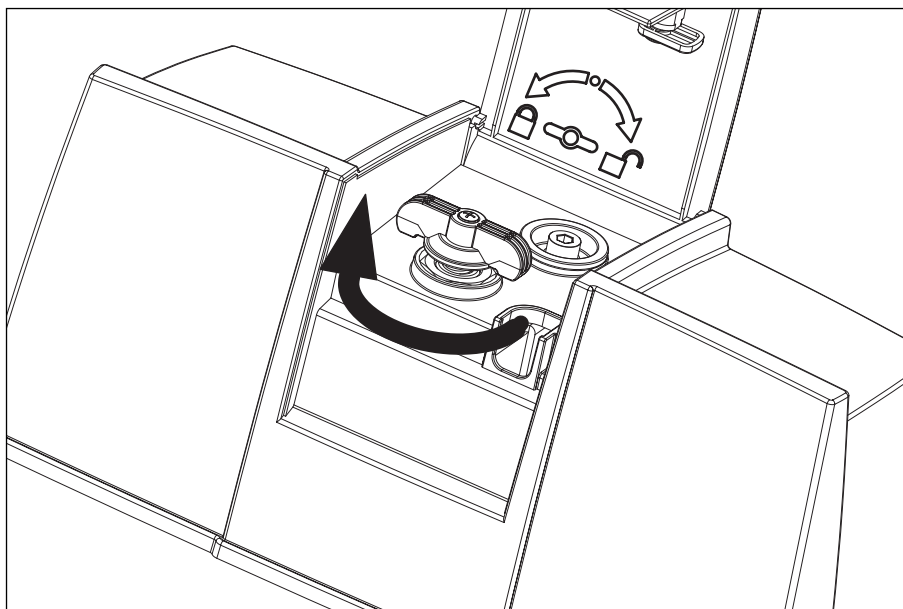
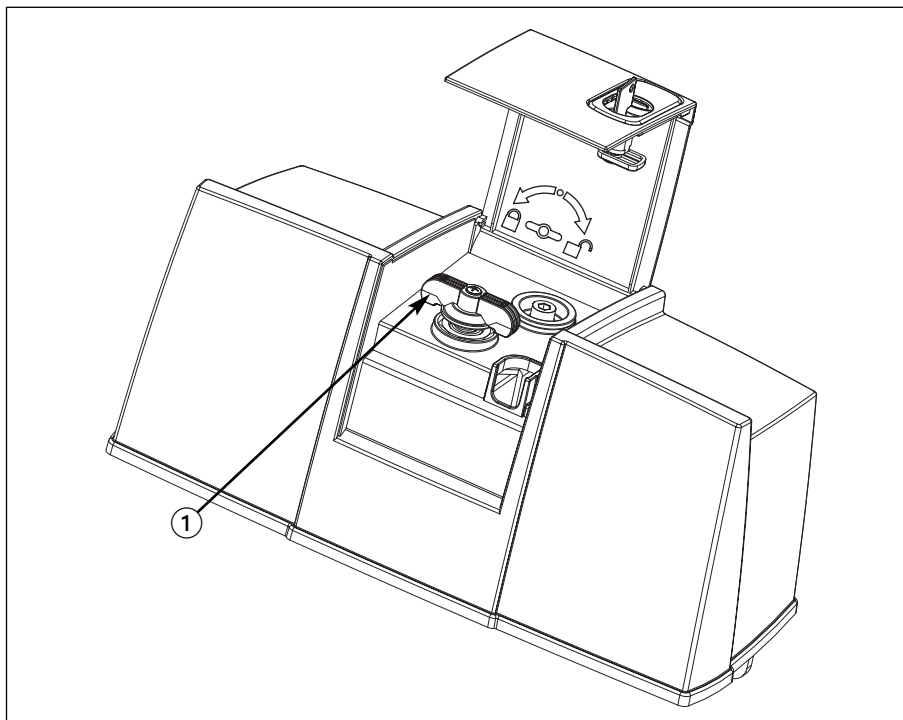
En cas de coupure du courant électrique, le portail peut être débloqué en agissant sur le moteur. Introduire la clef fournie dans la serrure qui se trouve sur le côté avant du moteur, effectuer 1/2 de tour. Ouvrir le guichet et tourner le levier de débrayage en position 2. Pour rétablir l'automatisme il est suffisant tourner à nouveau le levier de débrayage en la position initiale 1, fermer le guichet, Tourner la clé et fermer le capot de protection plastique.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Im Fall der Unterbrechung der Stromversorgung kann das Tor über den Motor mechanisch freigegeben werden. Führen Sie den mitgelieferten Schlüssel ein, machen Sie halbe Umdrehung. Das Tor öffnen und den Entsperrhebel auf Position 2 drehen. Zur Wiederherstellung der Automatik reicht es aus, den Entsperrhebel erneut auf die Anfangsposition 1 zu drehen, das Tor zu schließen, den Schlüssel umzudrehen und den Kunststoffschutz zu schließen.

E**DESBLOQUEO DE EMERGENCIA**

En caso de falta de corriente eléctrica, la puerta puede ser desbloqueada interviniendo sobre el motor. Insertar la llave en dotación en la cerradura presente en el lado frontal del motor y realizar 1/2 de giro. Abrir la puertecita y girar la palanca de desbloqueo en posición 2. Para reanudar la automatización es suficiente girar otra vez la palanca de desbloqueo en la posición inicial 1, cerrar la puerta, girar la llave y cerrar la protección plástica.



REGOLAZIONE DEI FINECORSO

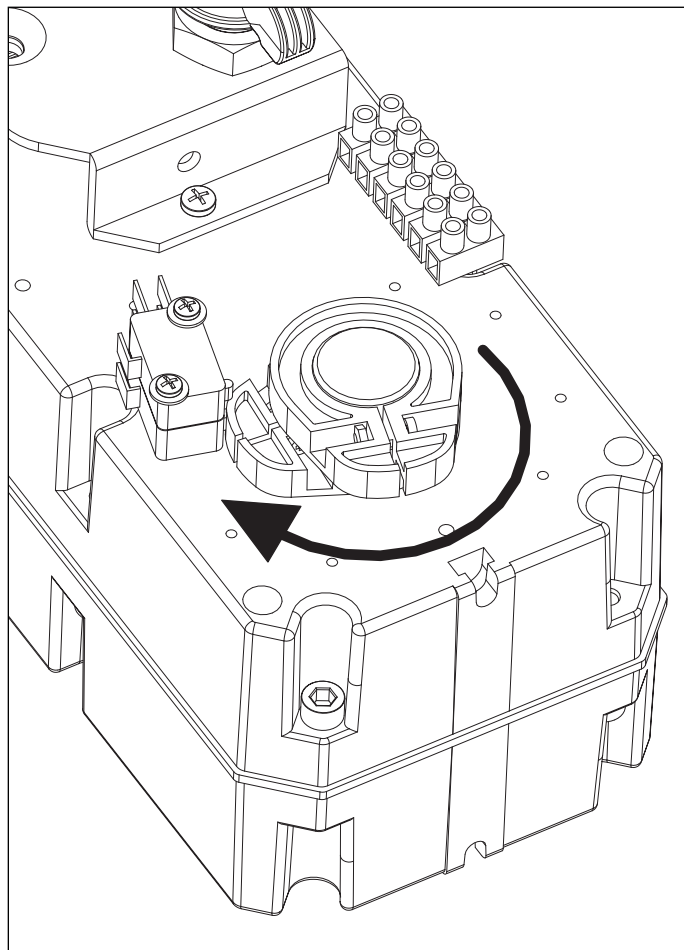
Finecorsa di apertura: sbloccare l'attuatore e portare l'anta in posizione di apertura. Regolare la camma (INFERIORE per il motore DESTRO e SUPERIORE per il motore SINISTRO) fino a far inserire il microinterruttore (vedi figura). Fissare la camma chiudendo la vite.

Finecorsa di chiusura: sbloccare l'attuatore e portare l'anta in posizione di chiusura. Regolare la camma (SUPERIORE per il motore DESTRO e INFERIORE per il motore SINISTRO) fino a far inserire il microinterruttore. Fissare la camma chiudendo la vite.

ADJUSTMENT OF STOP ENDS

Opening stop end: release the actuator and put the door into its opening position. Adjust the cam (LOWER for the RIGHT motor and UPPER for the LEFT motor) until the microswitch is entered (see figure). Then fasten the cam by closing the screw.

Closing stop end: release the actuator and put the door into its closing position. Adjust the cam (UPPER for the RIGHT motor and LOWER for the LEFT motor) until the microswitch is entered. Then fasten the cam by closing the screw.



REGLAGE DES FIN COURSE

Fin course en ouverture: débrayer l'opérateur et mettre le vantail en position d'ouverture. Régler la came (INFERIEUR pour le moteur DROITE et SUPERIEUR pour le moteur GAUCHE) jusqu'à faire insérer le micro interrupteur (voir figure). Fixer la came en fermant la vis.

Fin corse de fermeture: débrayer l'opérateur et porter le vantail en position de fermeture. Régler la came (SUPERIEUR pour le moteur DROITE et INFERIEUR pour le moteur GAUCHE) jusqu'à faire insérer le micro interrupteur. Fixer la came en fermant la vis.

EINSTELLUNG DER ENDANASCHLÄGE

Öffnungsendanschlag: Stellantrieb entsperren und das Tor in Öffnungsstellung bringen. Die Nocke (untere Nocke für den rechten Antrieb, obere Nocke für den linken Antrieb) bis zum Einschalten des Mikroschalters einstellen (siehe Abb.). Die Nocke durch Festziehen der Schraube befestigen.

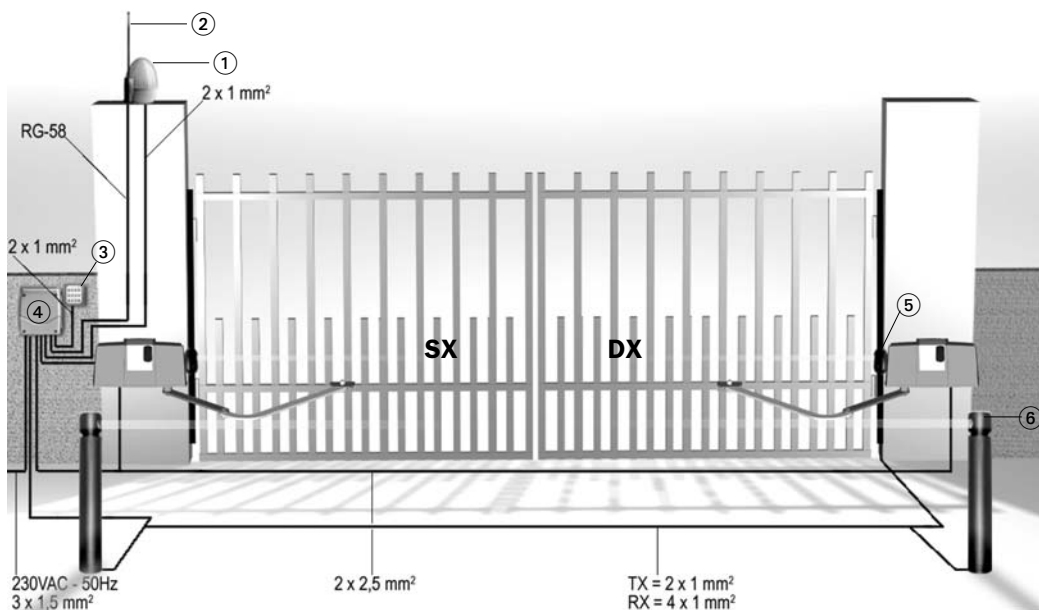
Schließendanschlag: Stellantrieb entsperren und Tor in Schließstellung bringen. Die Nocke (obere Nocke für den rechten Antrieb, untere Nocke für den linken Antrieb) bis zum Einschalten des Mikroschalters einstellen. Die Nocke durch Festziehen der Schraube befestigen.

REGULACION DE LOS FINALES DE CARRERA

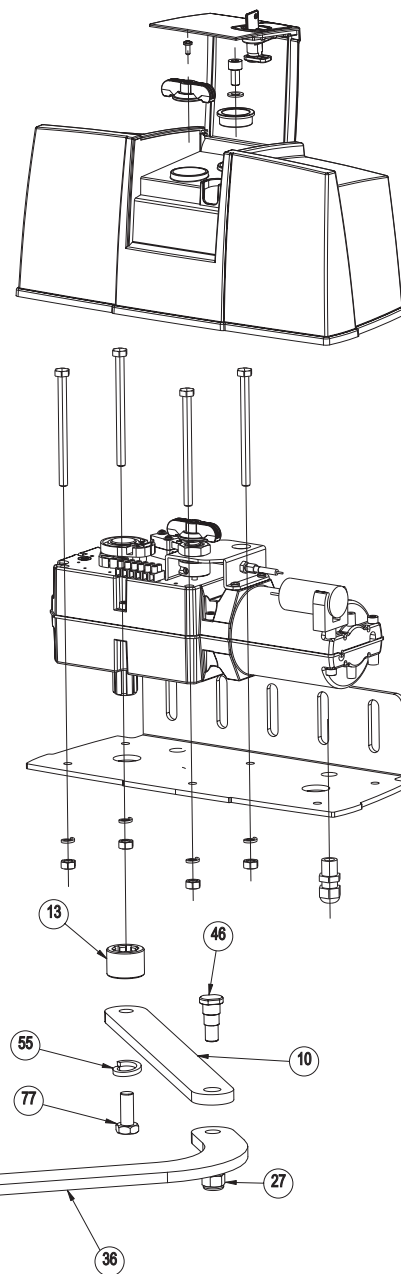
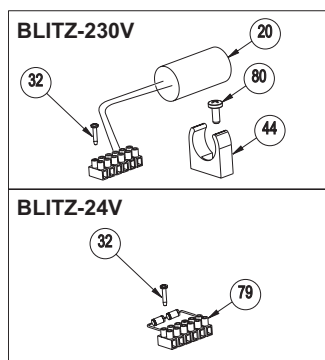
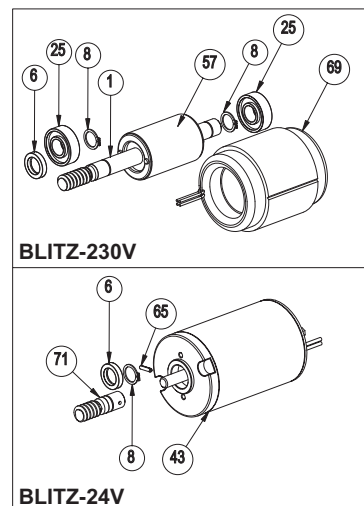
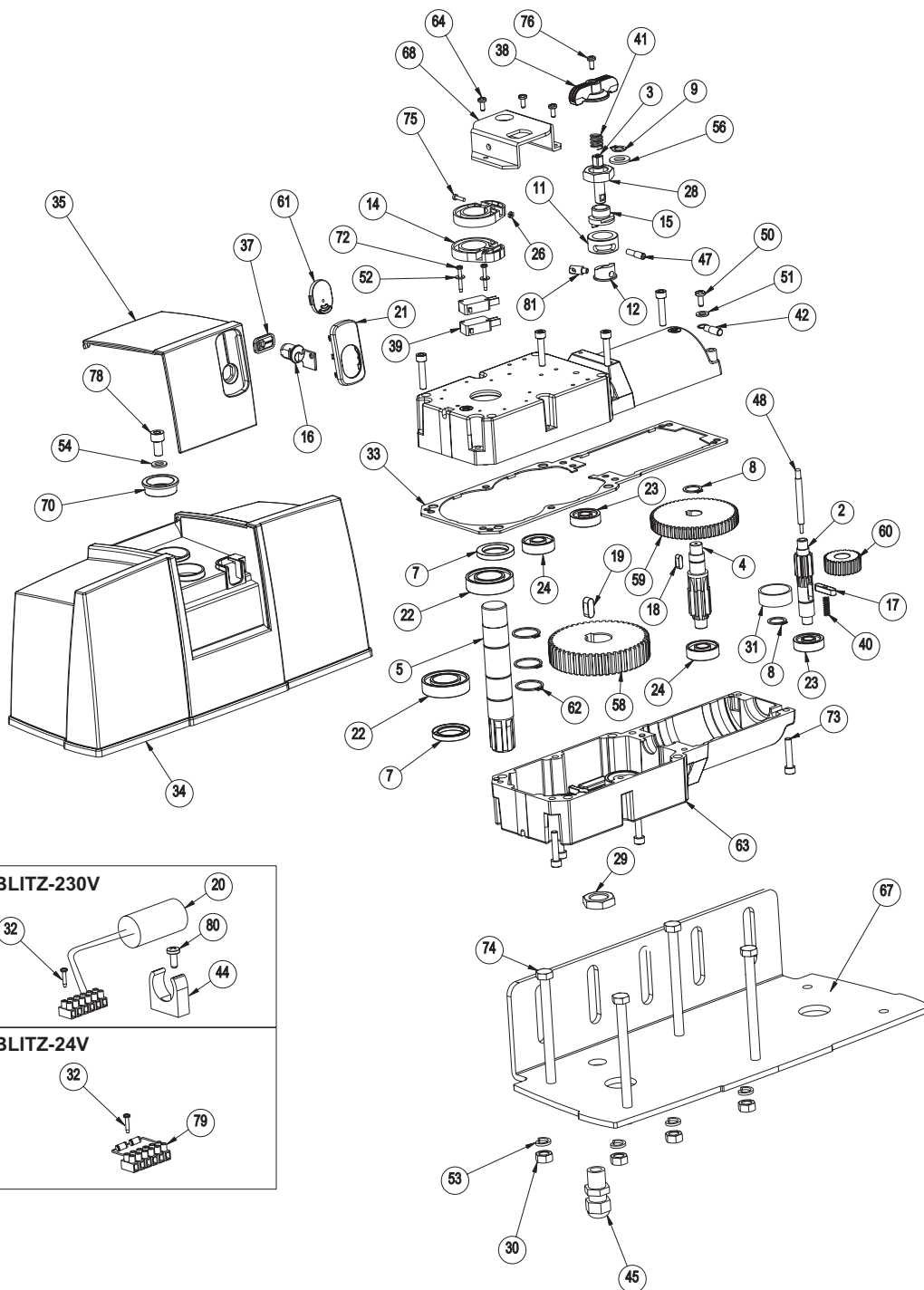
Final de carrera de apertura: desbloquear el actuador y abrir completamente la hoja. Regular el aro de plástico (INFERIOR por el motor DERECHO y SUPERIOR por el motor IZQUIERDO) hasta oír el clic del micro interruptor (ver figura). Fijar el aro de plástico apretando el tornillo.

Final de carrera de cierre: desbloquear el actuador y cerrar completamente la hoja. Regular el aro de plástico (SUPERIOR por el motor DERECHO y INFERIOR por el motor IZQUIERDO) hasta oír el clic del micro interruptor. Fijar el aro de plástico apretando el tornillo.

SCHEMA D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION LAYOUT - SCHÉMA D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLAN - ESQUEMA DE INSTALACIÓN



- ① - Lampeggiante
Flashing light
Clignotant
Blinkleuchte
Lámpara de señalización
- ② - Antenna
Aerial
Antenne radio
Antenne
Antena
- ③ - Selettore a chiave o digitale
Key or digital selector
Selecteur à clé ou digital
Wähler mit Schlüssel oder Digitalwähler
Selector a llave o digital
- ④ - Centrale di comando
Control unit
Armoire de commande
Steuerung
Cuadro de maniobra
- ⑤ - Fotocellule esterne
External photocells
Photocellules externe
Äussere Fotozelle
Fotocélulas exterior
- ⑥ - Fotocellule interne
Internal photocells
Photocellules interne
Innere Fotozelle
Fotocélulas interior



RIF	BLITZ-230V (V2 CODE)	BLITZ-24V (V2 CODE)
1	MLA020	-----
2	MLA010	MLA010
3	MLA022	MLA022
4	MLA009	MLA009
5	MLA021	MLA021
6	MCA002	MCA002
7	MCA004	MCA004
8	MCN002	MCN002
9	MCN008	MCN008
10	MSM030	MSM030
11	MLB003	MLB003
12	MLB004	MLB004
13	MLB002	MLB002
14	MPR018	MPR018
15	MLS001	MLS001
16	MCR001	MCR001
17	MLF001	MLF001
18	MCC003	MCC003
19	MCC005	MCC005
20	CAB021	-----
21	MPR020	MPR020
22	MCD008	MCD008
23	MCD009	MCD009
24	MCD010	MCD010
25	MCD015	-----
26	MCF002	MCF002
27	MCF011	MCF011
28	MCF012	MCF012
29	MCE033	MCE033
30	MCF008	MCF008
31	MLE004	MLE004
32	MVB011	MVB011
33	MPR026	MPR026
34	MPR236	MPR236
35	MPR237	MPR237
36	MSM031	MSM031
37	MPR006	MPR006
38	MPR220	MPR220
39	INT010	INT010
40	MLG012	MLG012
41	MLG018	MLG018
42	MCE014	-----
43	-----	MLH002
44	MCE030	-----
45	MCE009	MCE009
46	MLL016	MLL016
47	MLL015	MLL015
48	MLL006	MLL006
49	MLL017	MLL017
50	MVE003	-----
51	MCL002	-----
52	MCL021	MCL021
53	MCL017	MCL017
54	MCL006	MCL006
55	MCL014	MCL014

RIF	BLITZ-230V (V2 CODE)	BLITZ-24V (V2 CODE)
56	MCL013	MCL013
57	MLN003	-----
58	MLM004	MLM004
59	MLM005	MLM005
60	MLM003	MLM003
61	MPR040	MPR040
62	MCN005	MCN005
63	MAZ019	MAZ019
64	MVM013	MVM013
65	-----	MCP004
66	MSM032	MSM032
67	MSM029	MSM029
68	MSM028	MSM028
69	MLP002	-----
70	MPR246	MPR246
71	-----	MLA016
72	MVM012	MVM012
73	MVN001	MVN001
74	MVL001	MVL001
75	MVC002	MVC002
76	MVE003	MVE003
77	MVF008	MVF008
78	MVG010	MVG010
79	-----	CAB020
80	MVM011	-----
81	MLL014	MLL014



V2 ELETTRONICA SPA
Corso Principi di Piemonte, 63
12035 RACCONIGI (CN) ITALY
tel. +39 01 72 81 24 11
fax +39 01 72 84 050
info@v2elettronica.com
www.v2elettronica.com